



CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 17 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries

Done at Washington July 15, 1963

Signed by Canada July 15, 1963

Canada's Instrument of Ratification deposited January 23, 1964

Entered into force April 29, 1966

PÊCHERIES

Protocole à la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

Fait à Washington le 15 juillet 1963

Signé par le Canada le 15 juillet 1963

L'instrument de ratification déposé par le Canada le 23 janvier 1964

En vigueur le 29 avril 1966

43208 684 / 43279 974
b 3062168
b 1638853

**PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES**

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949¹ which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to extend the provisions of the Convention to harp and hood seals, agree as follows:

ARTICLE I

The provisions of the Convention shall be applicable with respect to harp and hood seals in conformity with Articles II and III of this Protocol.

ARTICLE II

1. The Contracting Governments shall establish and maintain a Panel with jurisdiction respecting harp and hood seals in the Convention area. Initial representation on the Panel shall be determined by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries on the basis of current substantial exploitation of harp and hood seals in the Convention area, except that each Contracting Government with coastline adjacent to the Convention area shall have the right to representation on the Panel.

2. Panel representation shall be reviewed annually by the Commission, which shall have the power, subject to consultation with the Panel, to determine representation on the Panel on the same basis as provided in paragraph 1 of this Article for initial representation.

ARTICLE III

Proposals in accordance with Article VIII of the Convention for joint action by Contracting Governments with respect to harp and hood seals shall become effective for all Contracting Governments four months after the date on which notifications of acceptance have been received by the Depositary Government from all the Contracting Governments participating in the Panel for harp and hood seals.

ARTICLE IV

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government becoming a party to the Convention after this Protocol enters into force shall adhere to this Protocol, such adherence to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

¹ Canada Treaty Series 1950 No. 10.

(Traduction)

PROTOCOLE À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

Les Gouvernements parties à la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest signée à Washington le 8 février 1949⁽¹⁾ et appelée ci-après, avec ses modifications, la Convention, désireux d'étendre les dispositions de la Convention au loup-marin à cœur et au phoque à capuchon, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Les dispositions de la Convention sont applicables au loup-marin à cœur et au phoque à capuchon, en conformité des articles II et III du présent Protocole.

ARTICLE II

1. Les Gouvernements Contractants mettront sur pied et maintiendront une sous-commission exerçant une autorité, dans la zone de la Convention, sur le loup-marin à cœur et le phoque à capuchon. Au début, leur représentation au sein de la Sous-Commission sera fixée par la Commission internationale des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest compte tenu de l'importance de leur exploitation actuelle du loup-marin à cœur et du phoque à capuchon dans la zone de la Convention, étant entendu que chacun des Gouvernements Contractants dont le littoral est adjacent à la zone de la Convention aura le droit de se faire représenter au sein de la Sous-Commission.

2. La représentation au sein de la Sous-Commission fera l'objet d'une revue annuelle de la part de la Commission, qui aura le pouvoir, à condition de consulter la Sous-Commission, de fixer la représentation des Gouvernements Contractants au sein de celle-ci sur la même base qu'aux termes du paragraphe 1 du présent article concernant la représentation au stade initial.

ARTICLE III

Les propositions présentées en conformité de l'article VIII de la Convention en vue d'une action conjointe des Gouvernements Contractants concernant le loup-marin à cœur et le phoque à capuchon deviendront effectives pour tous les Gouvernements Contractants quatre mois après que les notifications de l'acceptation auront été reçues, par le Gouvernement dépositaire, des Gouvernements Contractants représentés à la Sous-Commission du loup-marin à cœur et du phoque à capuchon.

ARTICLE IV

1. Le présent Protocole sera ouvert à la signature et à la ratification, ou à l'adhésion, de tout Gouvernement partie à la Convention.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date du dépôt des instruments de ratification auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou lorsque celui-ci aura reçu de la part de tous les Gouvernements parties à la Convention les avis écrits de leur adhésion.

3. Tout Gouvernement qui deviendra partie à la Convention après l'entrée en vigueur du présent Protocole devra adhérer au présent Protocole; son adhésion deviendra effective le jour même où ledit Gouvernement deviendra partie à la Convention.

4. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique signalera à tous les Gouvernements signataires de la Convention ou ayant adhéré à celle-ci toutes les ratifications déposées et toutes les adhésions reçues, ainsi que la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

¹ Recueil des Traités 1950 N° 10.

ARTICLE V

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.
2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having deposited their respective full powers, have signed this Protocol.

DONE at Washington this fifteenth day of July, 1963 in the English language.

(Here follow the names of the signatories for Canada, Denmark, France, Iceland, Italy, Norway, Poland, Portugal, Spain, the United Kingdom, United States of America, Union of Soviet Socialist Republics, and notification of adherence by the Federal Republic of Germany and Romania).

ARTICLE III

ARTICLE VI

ARTICLE V

1. L'original du présent Protocole sera déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui en communiquera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires de la Convention ou ayant adhéré à celle-ci.

2. Le présent Protocole portera la date à laquelle il sera ouvert à la signature, et restera ouvert à la signature pendant une période ultérieure de quatorze jours, après quoi il sera ouvert à l'adhésion.

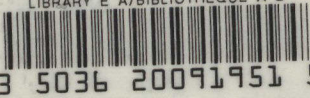
EN FOI DE QUOI les soussignés, ayant déposé leurs pleins pouvoirs respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Washington le 15 juillet 1963, en langue anglaise.

(Suivent les noms des signataires pour le Canada, Danemark, France, l'Islande, l'Italie, la Norvège, la Pologne, le Portugal, l'Espagne, le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes et la notification d'adhérence par la République Fédérale d'Allemagne et la Roumanie).

1775 Balminton Street
 1775 Balminton Street
 MONTREAL
 Estoria-Vie Building, 1488 St-Catherine Street West
 1488 St-Catherine Street West
 OTTAWA
 Daily Building, Corner Mackenzie and Rideau
 1488 St-Catherine Street West
 TORONTO
 221 Yonge Street
 221 Yonge Street
 WINNIPEG
 Mall Center Building, 400 Portage Avenue
 400 Portage Avenue
 VANCOUVER
 627 Granville Street
 627 Granville Street
 or through your bookseller
 or through your bookseller
 Price: 35 cents Catalogue No. E3-1966/17
 17/6661-E3 catalogue no. E3-1966/17
 This subject to change without notice
 This subject to change without notice
 The Queen's Printer, Ottawa, 1963
 The Queen's Printer, Ottawa, 1963

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091951 5

ARTICLE V

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1966/17

Price subject to change without notice

The Queen's Printer, Ottawa, 1969

CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

©Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses;

HALIFAX

1735, rue Barrington

MONTRÉAL

Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1966/17

Prix sujet à changement sans avis préalable

L'Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1969

Signé à Ottawa le 11 juillet 1966

En vigueur le 11 juillet 1966

1966-665
1638665

